تنبيه المترجم

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط. تنقل الآراء والمقترحات التاريخية دون تبنيها أو تحديثها. وتوضح مواضع الغموض في المصدر في ملاحظات منفصلة للمترجم.

الجدول 1. المقترحات المقدمة من السلطات التنفيذية المختصة بالقطاع في الكيانات المكونة للاتحاد الروسي، ومن أعضاء مجلس خبراء جمعية تنمية تربية الخيول، بشأن مشروع استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025

الكيان المكون للاتحاد الروسي	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
1. جمهورية ألتاي	1. رأي أ. ب. تودوشيف (A. P. Todoshev)، عضو مجلس خبراء الجمعية، المؤرخ في 06.07.2019. اقترحت وزارة الزراعة في جمهورية ألتاي ترشيحه في كتابها المؤرخ في 26.06.2019 برقم 1906.	في الصفحة 13، قسم «تربية الخيول في القطعان»: تضاف إعانات لتربية الخيول في القطعان، وإعانات لبناء مزارع الخيول وإعادة تأهيلها.
2. جمهورية بوریاتیا	2. كتاب وزارة الزراعة والأغذية في جمهورية بوریاتیا المؤرخ في 22.04.2019 برقم 13-05-12-И1392/19.	تشير وزارة الزراعة والأغذية في جمهورية بوریاتیا إلى أهمية إعداد استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي وضرورته. وقد نظرت الوزارة والأطراف المعنية في جمهورية بوریاتیا في هذه الاستراتيجية وهي تؤيدها.
2. جمهورية بوریاتیا	3. رأي ي. ف. فيليبوف (Yu. V. Filippov)، عضو مجلس خبراء الجمعية، المؤرخ في 23.05.2019. اقترحت وزارة الزراعة والأغذية في جمهورية بوریاتیا ترشيحه في كتابها المؤرخ في 22.04.2019 برقم 13-05-12-И1392/19.	بعد تحليل الوضع القائم لنمو تربية الخيول وتطورها في جمهورية بوریاتیا، أقترح الخطوات التالية: 1. إنشاء مزارع للتربية الانتقائية بالاستناد إلى مالكي الخيول في القطاع الخاص من جميع أشكال الملكية، ممن لديهم خبرة في تربية خيول التربية، وبنية تحتية وقاعدة علفية لتربية قطعان عالية الجودة. 2. استئناف برامج دعم مزارع التربية التي تعمل في التربية الانتقائية للخيول.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
2. جمهورية بوریاتیا، تابع	3. رأي ي. ف. فيليبوف، تابع.	3. إعادة تأهيل ميدان سباق الخيل واستئناف اختبارات الخيول وغيرها من الأنشطة المتعلقة بتحديد أفضل الخيول. 4. لجذب الاستثمارات الخاصة إلى القطاع، إعداد برنامج لتعويض تكاليف إيواء الخيول وتدريبها واختبارها في ميدان السباق. 5. إنشاء مدرسة لرياضة الفروسية، لها فروع في مناطق الجمهورية، لجذب الأطفال إلى القطاع. 6. تنظيم ندوات ودورات لرفع كفاءة العاملين في القطاع. 7. إنشاء قسم لتربية الخيول أو دورات تدريبية في الأكاديمية الزراعية باسم فيليبوف. 8. إنشاء منصة للمزادات لبيع الخيول داخل الاتحاد الروسي وخارجه. 9. إنشاء عدة مراكز تدريب في مناطق الجمهورية. 10. توفير تغطية إعلامية لجميع الأنشطة المتعلقة باختبار الخيول باستخدام جميع الموارد المتاحة، من الإنترنت والتلفزيون وغيرها. 11. إقامة اتصالات وتبادل للمعلومات مع منغوليا وجمهورية الصين الشعبية. 12. تطوير سبل التعاون مع حكومة جمهورية بوریاتیا لمنع مخططات الفساد وإخراج الخيول إلى الخارج دون رقابة.
3. جمهورية موردوفيا	4. كتاب وزارة الزراعة والأغذية في جمهورية موردوفيا المؤرخ في 22.05.2019 برقم 06-08/1498.	نفيد أيضا بأنه ليست لدينا ملاحظات أو مقترحات بشأن مشروع استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025.
4. جمهورية ساخا (ياقوتيا)	5. كتاب وزارة الزراعة في جمهورية ساخا (ياقوتيا) المؤرخ في 07.06.2019 برقم 13/И-AH-4210/07.	نظرت وزارة الزراعة في جمهورية ساخا (ياقوتيا) في مشروع استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025. ونحن نتفق إجمالا مع أحكام الاستراتيجية، باستثناء بند «تربية خيول الإنتاج (للحوم في القطعان)» في القسم الرابع، ونطلب صياغته على النحو التالي:

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
4. جمهورية ساخا (ياقوتيا)، تابع	5. كتاب وزارة الزراعة، تابع.	أ) تطوير منشآت إنتاج منتجات تربية الخيول وتصنيعها، باستقطاب أموال من الميزانية الاتحادية وميزانيات الأقاليم ومن المستثمرين؛ ب) تقديم إعانات لتعويض التكاليف المرتبطة بتحديث مرافق الذبح ووحدات التصنيع وبنائها؛ ج) إعداد نظام لتسجيل الإنتاجية وتطبيقه؛ د) تهيئة الظروف لتنظيم تصدير الخيول المخصصة لإنتاج اللحوم والمنتجات المستخرجة منها.
5. إقليم كامتشاتكا	6. كتاب وزارة الزراعة والصناعات الغذائية والتحويلية في إقليم كامتشاتكا المؤرخ في 30.05.2019 برقم 29.06/1632.	نظرت وزارة الزراعة والصناعات الغذائية والتحويلية في إقليم كامتشاتكا (يشار إليها فيما يلي باسم الوزارة) في مشروع استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي (يشار إليها فيما يلي باسم الاستراتيجية). ونرى أن الهدف الرئيسي للاستراتيجية، وهو تحديد أولويات التنمية المستدامة لتربية الخيول في الاتحاد الروسي، قد تحقق. غير أن مسائل القاعدة العلفية، التي تمثل أساس إعاشة الحيوانات، لم تعالج. ونقترح إدراج تطوير القاعدة العلفية وتحسينها في مشروع الاستراتيجية. وسيؤدي تحقيق النتائج التي تستهدفها الاستراتيجية إلى توفير قاعدة علفية عالية الجودة ونظم مناسبة لتغذية الخيول، بما يتيح الاقتراب من مؤشرات التكلفة المبررة علميا لإنتاج وحدة من منتجات الإنتاج الحيواني.
6. إقليم كراسنودار	7. رأي أعضاء جمعية مربي الخيول في كوبان، الوارد في كتاب أ. س. فونتانيتسكي (A. S. Fontanetsky)، رئيس المنظمة غير الربحية «جمعية مربي الخيول في كوبان»، المؤرخ في 05.04.2019 برقم 11.	أحيل إليكم مقترحات أعضاء جمعية مربي الخيول في كوبان وإضافاتهم إلى استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025، التي تعدها وزارة الزراعة في الاتحاد الروسي: 1. متطلبات المؤسسات التي تعمل في تربية السلالات المخصصة للتربية الانتقائية ولسلالات حفظ الموارد الوراثية (المحلية): - يجب أن تكون المزارع مرخصة وأن تستوفي المتطلبات الحيوانية والبيطرية. 2. إعداد نظام لاختيار خيول التربية: أ) التقييم الشامل والتصنيف الانتقائي (бонитировка)؛

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
6. إقليم كراسنودار، تابع	7. رأي جمعية مربي الخيول في كوبان، تابع.	ب) تحديد العيوب التي تمنع إدراج الخيول ضمن قطيع التربية وتسجيلها في كتاب الأنساب الحكومي. 3. لمساعدة المنشآت، إنشاء محطات تلقيح في كل إقليم على نموذج إسطبلات التربية الحكومية (ГЗК)، لتساعد في موسم التزاوج وإعداد وثائق التربية. 4. متطلبات ميادين سباق الخيل: أ) يجب أن تصبح اختبارات خيول سلالات الركوب في ميادين السباق المرحلة الرئيسية في العمل الانتقائي؛ ب) يجب تخصيص جزء من أرباح ميادين السباق لتطوير التربية في مزارع الخيول؛ ج) يجب أن تنفذ ميادين السباق بدقة جميع متطلبات اختبار الخيول، وأن تتضمن شروط ترخيصها إلزامها بتوفير سكن للعاملين ومطعم وساونا؛ د) إلغاء الرسوم على اختبار الخيول في ميادين السباق. 5. مراجعة قواعد اختبار الخيول في ضوء الواقع القائم والخبرة الدولية. 6. تحديد مزارع الخيول التي ستتولى الحفاظ على سلالات الركوب الرئيسية والترويج لها (الثوروبريد والعربية والأخال تيكي)، وتزويدها بالموارد المادية والمنهجية والتنظيمية من الدولة. 7. إلزام معهد عموم روسيا لبحوث تربية الخيول (ВНИИК) بإعداد نظام آلي لتقييم ترتيب خيول السباق وتطبيقه. 8. لتحفيز أصحاب مزارع الخيول واختصاصيي قطاع الخيل، على المعهد إعداد ترتيبات لتقييم النتائج السنوية في قطاع تربية الخيول، وتحديد فئات الجوائز والمكافآت للنتائج العالية. 9. إعداد مجموعة من التدابير لنشر سباقات الخيل والترويج لنشاط السباقات.
7. إقليم بيرم	8. كتاب وزارة الزراعة والأغذية في إقليم بيرم المؤرخ في 23.05.2019 برقم СЭД-25-02.2-01-88.	ردا على كتابكم، نفيد بأن وزارة الزراعة والأغذية في إقليم بيرم نظرت في مشروع استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025 (يشار إليه فيما يلي باسم المشروع).

ملاحظة المترجم: فهمت العبارة الأصلية «случайной компании» من سياقها التناسلي على أنها موسم التزاوج «случной кампании». لم يعدل المصدر الروسي.

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.
الأصل الروسي

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
7. إقليم بيرم، تابع	8. كتاب وزارة الزراعة والأغذية، تابع.	ليست لدينا مقترحات أو ملاحظات بشأن المشروع.
8. مقاطعة فلاديمير	9. كتاب إدارة الزراعة والأغذية في إدارة مقاطعة فلاديمير المؤرخ في 02.07.2019 برقم ДСХП-3141-08-07.	ردا على طلبكم المؤرخ في 03.06.2019 برقم 08/87 بشأن المشاركة في مناقشة أحكام مشروع استراتيجية تربية الخيول في الاتحاد الروسي، تفيد إدارة الزراعة والأغذية في إدارة مقاطعة فلاديمير بأن إعداد هذه الوثيقة يأتي في وقته وهو ضروري. ولتنمية تربية الخيول، نقترح الإبقاء على الدعم الحكومي في صورة إعانات لتعويض جزء من التكاليف المرتبطة بتنفيذ إجراءات الانتقاء. ويجب حساب الأموال الاتحادية والإقليمية المخصصة لدعم تربية الخيول على أساس أفراس التربية، والفحول المخصصة للتناسل، والخيول الصغيرة التي تختبر في ميادين السباق. ونرى أن إنشاء مراكز انتقاء إقليمية (جمعيات) لسلالات الخيل المحلية ومنظمات للتنظيم الذاتي في تربية الخيول أمر غير مناسب. ويجب أن يتولى معهد عموم روسيا لبحوث تربية الخيول، بصفته مؤسسة علمية اتحادية حكومية ممولة من الميزانية، تسجيل السلالات وقيدها وتنظيم النشاط في مجال تربية الخيول ومراقبته. كما يجب منحه صلاحيات إعداد برامج للحفاظ على تربية الخيول بغرض صون الموارد الوراثية في روسيا ودعمها. ولحل مشكلة الكوادر، نقترح تعزيز أو إنشاء نظام لتدريب الكوادر واعتماد كفاءتها في التخصصات الرئيسية بجميع مجالات تربية الخيول، بالاستناد إلى تكامل القدرات العلمية والتعليمية للمؤسسات البحثية.
8. مقاطعة فلاديمير	10. مراجعة أ. ف. يفسييفا (O. V. Yevseyeva)، عضوة مجلس خبراء الجمعية، المؤرخة في 06.06.2019. اقترحت إدارة الزراعة والأغذية في إدارة مقاطعة فلاديمير ترشيحها في كتابها المؤرخ في 30.04.2019 برقم ДСХП-2079-08-07.	مراجعة مشروع استراتيجية تنمية تربية الخيول حتى عام 2025، مقدمة في ورقتين بخط اليد. نظرت في المشروع وأوافق عليه إجمالا. ولا يمكن الحفاظ على التربية الانتقائية في مزارع الخيول إلا بوجود تسجيل مركزي لبيانات التربية. ويجب الإبقاء على الدعم الحكومي في صورة إعانات لتعويض جزء من التكاليف المرتبطة بإجراءات الانتقاء.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
8. مقاطعة فلاديمير، تابع	10. مراجعة أ. ف. يفسييفا، تابع.	يجب حساب الأموال الاتحادية والإقليمية المخصصة لدعم تربية الخيول على أساس أفراس التربية والفحول المخصصة للتناسل والخيول الصغيرة التي تختبر في ميادين السباق. المقترحات بشأن المشروع: 1) يجب حماية الموارد الوراثية للسلالة، أي أفراس التربية والفحول المخصصة للتناسل والخيول الصغيرة في مزارع التربية، من رهنها لدى البنوك عند الحصول على القروض. 2) لزيادة اهتمام مالكي مزارع الخيول ومنشآت التربية الأخرى، يلزم ما يلي: أ) إدخال تسهيلات ضريبية بشرط الحفاظ على تخصص المزرعة في التنمية وعلى موقعها التاريخي؛ ب) تقديم دعم حكومي عن طريق نقل ملكية مرافق تربية الخيول (الإسطبلات والمستودعات وغيرها)، والأراضي المجاورة للمراعي وإنتاج الدريس، مجانا إلى مزارع الخيول ومنشآت التربية الأخرى، مع قيد على الملكية يتعلق بالحفاظ على الموارد الوراثية للسلالات التي تربى؛ ج) رفع المعامل المستخدم في دعم خيول التربية من السلالات التي تربى في نظم المراعي المدارة من 2 إلى 4-3 على الأقل. 3) عدم خفض الحد الأدنى لأعداد أفراس التربية في مزارع الخيول ومنشآت التربية الأخرى، لضمان سير العمل الانتقائي والتناسلي بصورة طبيعية والحفاظ على خطوط الفحول وعائلات الأفراس في السلالات المطورة محليا وتنميتها. 4) لا تجوز لامركزية تسجيل بيانات التربية ونقلها إلى الأقاليم، حفاظا على السلالات المحلية المرباة.
9. مقاطعة فورونيج	11. رأي ن. م. تشيرنيشوف (N. M. Chernyshov)، عضو مجلس خبراء الجمعية، المؤرخ في 15.04.2019. اقترحت إدارة السياسة الزراعية في مقاطعة فورونيج ترشيحه في كتابها المؤرخ في 09.04.2019 برقم 60-01-23/965. ورد في 15.04.2019.	تعتمد التجهيزات واللوازم المادية والتقنية لإجراء سباقات الخبب بالعربات والسباقات المسطحة على الاستيراد بنسبة 100%، مما يزيد كثيرا من تكلفة الإعداد السابق لدخول ميدان السباق ومن تكلفة الاختبارات في الميدان نفسه.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
9. مقاطعة فورونيج، تابع	11. رأي ن. م. تشيرنيشوف، تابع.	وبناء عليه، يجب أن تتضمن استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025 إحياء تصنيع السروج والأطقم والعربات، وإنتاج حدوات الخيل ومسامير تثبيتها داخل البلد.
10. مقاطعة كالوغا	12. آراء م. ف. دافيدوفا (M. V. Davydova)، عضوة مجلس خبراء الجمعية. اقترحت وزارة الزراعة في مقاطعة كالوغا ترشيحها في كتابها المؤرخ في 11.04.2019 برقم 06-13/120.	مقترحات مؤرخة في 19.04.2019 بشأن مشروع «استراتيجية تنمية تربية الخيول للفترة حتى عام 2025». لا يعرض المشروع المقدم أي آليات لتهيئة الظروف الاقتصادية والقانونية والتنظيمية والتكنولوجية للتنمية المستدامة للقطاع، أو للحفاظ على الموارد الوراثية لسلالات الخيل المحلية وتحسينها وزيادة قدرتها التنافسية في الأسواق الداخلية والعالمية. وتكرر الأحكام الرئيسية للاستراتيجية بالكامل تقريبا أحكام البرنامج القطاعي «تنمية التربية الانتقائية للخيول في الاتحاد الروسي للأعوام 2013-2015 ولفترة التخطيط حتى عام 2020»، المعتمد بأمر وزارة الزراعة الروسية المؤرخ في 09.04.2013 برقم 173، الذي أثبت عدم فاعليته الكاملة على مدى 10 سنوات. وتخلو الاستراتيجية تماما من تحليل أسواق تصريف منتجات التربية، ولا تحدد الفئات المستهدفة من مشتري منتجات التربية الانتقائية للخيول. وبسبب غياب هذا التحليل، لم تصغ «مواصفات فنية» لمنتجات منشآت التربية في جميع اتجاهات الانتقاء. ولا تتضمن المؤشرات المستهدفة للقطاع معلومات عن التطور المالي لتنميته. وسيؤدي اعتماد هذه الاستراتيجية، التي أثبتت أحكامها الرئيسية عدم ملاءمتها لاقتصاد السوق، إلى انهيار ما تبقى من قطاع تربية الخيول في بلدنا وتدميره نهائيا.

ملاحظة المترجم: يذكر المصدر مدة «10 سنوات» عند الإشارة إلى برنامج معتمد في عام 2013 ضمن تعليقات مؤرخة في عام 2019. أبقي هذا التسلسل كما ورد دون اختلاق مدة مصححة.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
10. مقاطعة كالوغا، تابع	12. آراء م. ف. دافيدوفا، تابع.	لإخراج القطاع من الأزمة، يجب مراجعة الأحكام الرئيسية للاستراتيجية مراجعة جذرية. ويجب أولا وضع الآليات الاقتصادية لعمل جميع مجالات التربية الانتقائية للخيول بصورة مفصلة. وبناء على هذه الآليات، يلزم إعداد «مواصفات فنية» لعمل الانتقاء في السلالات الوطنية، مع مراعاة آفاق تطوير الأسواق القديمة وتكوين أسواق جديدة لمنتجات التربية داخل روسيا وخارجها. وتحتاج التربية الانتقائية «غير السلعية» المتعلقة بسلالات خيول الرياضة إلى عناية خاصة، ولا سيما المجالات التي يمكن أن تدر إيرادات كبيرة للميزانية. ويجب تخصيص أقسام خاصة لهذه الفئات في الاستراتيجية، تراعي خصائص الطلب الاستهلاكي على هذه المنتجات واعتماد الطلب على العوامل الاقتصادية الكلية والإقليمية. ويجب أن تراعي الأحكام الرئيسية للاستراتيجية المتعلقة بالسلالات المستخدمة في الرياضة، بما فيها المشاركة في اختبارات ميادين السباق، الحقائق الرئيسية التالية: تحت تأثير السوق، انقسمت التربية الانتقائية الرياضية في بلدنا، وفق الممارسة العالمية العامة، إلى مجالين مختلفين: 1. تربية خيول الرياضة. تنتج تربية خيول الرياضة خيولا لتلبية احتياجات الرياضات الأولمبية وغيرها، بما في ذلك الاستخدام للهواة والهوايات. وتعتمد الأرباح في هذا الجزء على القدرة الشرائية المرتفعة لفئة محدودة من المستهلكين ذوي الدخل فوق المتوسط. وتتعرض هذه السوق لمخاطر اقتصادية كبيرة. ولأن هذا التجمع المحلي مرتبط ارتباطا وثيقا بالأسواق العالمية، بسبب الانتشار الجغرافي الواسع للرياضات الأولمبية، فإن الإعلان عن السلالات المطورة محليا والترويج لها في الأسواق الخارجية والداخلية يحتاجان إلى نفقات كبيرة مستقلة، في ضوء التوسع الواسع لدخول الخيول المطورة في الخارج إلى سوقنا. 2. تربية خيول الخبب والسباقات المسطحة. تنتج تربية خيول الخبب والسباقات المسطحة خيولا لقطاع مستقل،

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
10. مقاطعة كالوغا، تابع	12. آراء م. ف. دافيدوفا، تابع.	مكتف ذاتيا لسباقات الخبب بالعربات والسباقات المسطحة، تأتي أرباحه من تشغيل المراهنات المجمعة وإيرادات إقامة الفعاليات العامة. وفي الواقع الحالي، لم يعد مفهوم «الاختبارات لتحديد القيمة الوراثية للتربية» قائما بالنسبة لخيول السباقات المسطحة وخيول الخبب. ويقوم عمل سوق خيول التربية للخبب والسباقات المسطحة على عائد خيل السباق من مشاركته في السباقات، وعائد خيل التربية من استخدامه في التناسل. وهذه السوق مكتفية ذاتيا وتغطي نفقاتها ولا تتعرض إلا قليلا للمخاطر الاقتصادية. ولأنها داخلية في الأساس، فإن أكبر عائد مالي تحققه خيول السلالات المحلية التي لا يمكن تعويضها بالاستيراد، لأن كل روبل مستثمر يبقى داخل البلد. ويتكون عائد خيل السباق من مبالغ الجوائز التي يحصل عليها ومن الاقتطاعات من حجم تداول المراهنات المجمعة. وتؤدي الجدوى الاقتصادية لإيواء خيل السباق إلى تدفق تمويل المالكين إلى: - تحسين تقنيات التدريب؛ - تطوير البنية التحتية للتدريب والسباقات؛ - تحسين أساليب الإيواء والرعاية؛ - تطوير صناعة الأعلاف للحيوانات الزراعية؛ - تطوير الطب البيطري وعلم الأدوية الرياضية؛ - توفير فرص عمل لطاقم التدريب ورفع كفاءته. والفئة المستهدفة الرئيسية من مشتري خيول السباق هي المالكون في القطاع الخاص والمالكون القائمون على الامتياز، الذين لا يشاركون عمليا في الإنتاج الزراعي. ويتحدد عائد التناسل لأفراس التربية بالطلب على الخيول الصغيرة وسعرها في السوق وبمدفوعات المربين من حجم تداول المراهنات المجمعة؛ أما الفحول فيتحدد العائد بالطلب عليها للتناسل وبالسعر السوقي للتزاوج. وتؤدي الجدوى الاقتصادية للتناسل إلى تدفق تمويل المالكين إلى: - تحسين نظم الإيواء والتربية؛ - تحسين أساليب إدارة الإنتاج الزراعي؛

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
10. مقاطعة كالوغا، تابع	12. آراء م. ف. دافيدوفا، تابع.	- تحسين أساليب الإيواء والرعاية؛ - تطوير صناعة الأعلاف للحيوانات الزراعية؛ - تطبيق أساليب ابتكارية للانتقاء، بما فيها الحفظ بالتجميد وتداول المواد المحفوظة بالتجميد؛ - تطوير الطب البيطري؛ - توفير فرص عمل في الانتقاء وعلم الإنتاج الحيواني ورفع كفاءة العاملين. والجهات الرئيسية في سوق التناسل هي المنشآت الزراعية الخاصة الكبيرة والمتوسطة والصغيرة. واليوم تتكبد تربية خيول سباقات العربات وخيول الخبب خسائر كاملة في جميع المجالات المذكورة أعلاه. وهي لا تستمر إلا بتمويل من الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين الذين يستثمرون أموالا مكتسبة من أنشطة اقتصادية أخرى. وبخروج هؤلاء المستثمرين غير الحكوميين الأخيرين، سينتهي وجود القطاع تماما، إذ لا تملك الدولة حاليا المنشآت التي تشكل أساس القطاع، أي مزارع التربية ومزارع الإكثار وغيرها من المنشآت المنتجة لمنتجات التربية، والتي لا يمكن دونها قيام قطاع سباقات الخبب بالعربات والسباقات المسطحة بالاعتماد حصريا على خيول مستوردة. ويتطلب إنعاش القطاع تدابير عاجلة وطارئة في المجالات التالية: 1. جذب المتفرجين إلى فعاليات الخيل العامة بتهيئة بيئة مناسبة للراحة والترفيه. 2. تطوير المراهنات المجمعة على سباقات الخيل، وزيادة عدد المراهنين وحجم الرهانات بتبسيط آلية وضع الرهان والحصول على الأرباح. 3. جذب المشترين إلى سوق خيول السباق وجعل هذه السوق جذابة اقتصاديا لمشتري خيل السباق. ولتنفيذ التدابير المذكورة، تلزم الشروط الأولية التالية على سبيل الأولوية: 1. توفير بنية تحتية عالية الجودة وجذابة للمستهلكين، بالبناء أو إعادة التأهيل، لإقامة الفعاليات العامة والترفيه. 2. تنفيذ إعلانات وبرامج ترويج واسعة لميادين السباق بوصفها مرافق ترفيه، ولسباقات الخبب والسباقات المسطحة بوصفها رياضة ومجالا للمراهنة.

ملاحظة المترجم: يستخدم المصدر هنا «беговое и рысистое»، وهما وصفان متداخلان لتربية خيول الخبب وسباقات العربات. لم يستبدل المترجم أحدهما ضمنيا بكلمة «скаковое» أي تربية خيول السباقات المسطحة.

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.
الأصل الروسي

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
10. مقاطعة كالوغا، تابع	12. آراء م. ف. دافيدوفا، تابع.	3. إنشاء واجهة «صديقة للمستخدم» للمراهنات المجمعة في جميع قنوات استقبال الرهانات: نوافذ ميادين السباق، والمحطات في المدن، والإنترنت، وتطبيقات الهاتف المحمول. 4. تنظيم نظام متطور ومتدرج لمزادات منتجات التربية. 5. إنشاء منظمات للتنظيم الذاتي حسب أنواع النشاط، لوضع قواعد عمل أجزاء القطاع ومراقبة تنفيذها، وإقامة صلات بين جميع المشاركين في السوق دون استثناء والدولة من خلال هذه المنظمات. 6. إنشاء آلية لدعم السلالات المحلية التي لا يمكن تعويضها، وهي أساس سوق تربية الخيول في البلد. ونظرا إلى ضرورة استثمارات أولية كبيرة عند تهيئة الشروط الأولية، يجب أن تلعب الدولة والشراكات بين القطاعين العام والخاص الدور الحاسم. ويتيح حجم تداول المراهنات المجمعة أكبر إمكانية لاسترداد الاستثمارات في صورة إيرادات ضريبية. ولا تعطي المؤشرات المستهدفة المعروضة في الاستراتيجية، والقائمة على نمو أعداد الخيول، صورة عن التطور المالي للقطاع أو عائد الأموال المستثمرة. ولرصد فاعلية نموذج السوق الجديد، يجب إدخال مؤشرات مستهدفة أكثر إفادة: 1. المبيعات السنوية للخيول الصغيرة المخصصة للتربية، بعدد الرؤوس وقيمتها بالروبل، ومنها الصادرات بعدد الرؤوس وقيمتها، والسلالات المحلية بعدد الرؤوس وقيمتها. 2. مبالغ الجوائز السنوية بالروبل في ميادين السباق، مع عدد الميادين وبيانات منفصلة لكل ميدان، ومنها مبالغ السلالات المحلية. 3. حجم التداول السنوي للمراهنات المجمعة الوطنية بالروبل، مع بيانات منفصلة لكل ميدان سباق. 4. عدد فرص العمل في القطاع، ومنها فرص الحاصلين على تعليم عال أو ثانوي تخصصي، ومتوسط الأجر في القطاع بالروبل. مقترحات مؤرخة في 17.05.2019 بشأن مشروع «استراتيجية تنمية تربية الخيول للفترة حتى عام 2025». تنتج تربية خيول الخبب والسباقات المسطحة للمنافسة على الجوائز خيولا لقطاع مستقل،

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.
الأصل الروسي

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
10. مقاطعة كالوغا، تابع	12. آراء م. ف. دافيدوفا، تابع.	مكتف ذاتيا لسباقات الخبب بالعربات والسباقات المسطحة، تأتي أرباحه من تشغيل المراهنات المجمعة وإيرادات الفعاليات العامة. لذلك نرى ضرورة تخصيص قسم مستقل لتربية خيول المنافسة على الجوائز في الاستراتيجية، يخضع لتنظيم خاص. ولإخراج تربية خيول المنافسة على الجوائز، للخبب وللسباقات المسطحة، من الأزمة العميقة، نرى ضرورة إضافة ما يلي إلى قسمها في الاستراتيجية كتدابير طارئة ذات أولوية: 1. لإحياء الطلب على خيول السباق وجعل منشآت التربية تغطي نفقاتها، يعاد توزيع الإعانات من دعم منشآت التربية (إعانات وفق صيغة مهر + فرس، وإعانات شراء الخيول الصغيرة المخصصة للتربية، وغيرها) إلى مبالغ الجوائز في سباقات الخبب والسباقات المسطحة. ويجب وضع آلية لتخصيص مبالغ الجوائز ومراقبة استخدامها. 2. تحديد منظمي الفعاليات، أي المنظمات الأهلية ذات وظائف التنظيم الذاتي، المخولين بالعمل مع وزارة الزراعة في استخدام الأموال المخصصة للجوائز. ويرجى الاطلاع على الملحق رقم 1 لمخطط تفاعل المشاركين في القطاع. 3. إضافة البنود التالية إلى قائمة المؤشرات المستهدفة للقطاع، بما يعكس حالته المالية وتطورها: - بيانات بيع الخيول الصغيرة المخصصة للتربية، بعدد الرؤوس سنويا وقيمتها بالروبل، ومنها السلالات المحلية التي لا يمكن تعويضها بقيمتها بالروبل، بما فيها الصادرات؛ - مبالغ الجوائز بالروبل التي توزع سنويا في ميادين سباق الاتحاد الروسي، منفصلة لكل ميدان، ومنها مبالغ السلالات المحلية التي لا يمكن تعويضها؛ - حجم التداول السنوي للمراهنات المجمعة الوطنية على الخيل بالروبل، منفصلا لكل ميدان؛ - عدد فرص العمل السنوية في القطاع، ومنها فرص الحاصلين على تعليم عال أو ثانوي تخصصي. 4. إدراج قائمة تدابير دعم السلالات المحلية التي لا يمكن تعويضها في الاستراتيجية: - إدخال سباقات جوائز مقيدة الأهلية بنسبة 85% من مجموع سباقات الجوائز، للخيول

ملاحظة المترجم: لا يتضمن ملف المصدر المنشور، المكون من 18 صفحة، الملحق رقم 1 المشار إليه. ولم ينشأ مخطط بديل من عند المترجم.

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.
الأصل الروسي

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
10. مقاطعة كالوغا، تابع	12. آراء م. ف. دافيدوفا، تابع.	المولودة في الاتحاد الروسي؛ - إقامة سباقات الجوائز الرئيسية الكبرى والتقليدية للسلالات المحلية التي لا يمكن تعويضها؛ - إدخال معامل 1.3 لتوزيع مبالغ الجوائز للسلالات المحلية التي لا يمكن تعويضها. 5. إدراج إعداد برنامج مستقل للترويج لتربية الخيول وتنفيذه في الاستراتيجية، يشمل قائمة فعاليات وبرامج على القنوات الاتحادية ومهرجانات وأنشطة ثقافية وترويج «CEO» (عبر الشبكات). ويحتاج هذا البرنامج إلى تمويل حكومي. إلى وزير الزراعة في الاتحاد الروسي، د. ن. باتروشيف (D. N. Patrushev). رسالة مفتوحة السيد المحترم دميتري نيكولايفيتش، تستكمل وزارة الزراعة في الاتحاد الروسي حاليا العمل على «استراتيجية تنمية تربية الخيول للفترة حتى عام 2025». وقدم مشروع هذه الاستراتيجية للنقاش العام في الاجتماع المنعقد في 16 مايو 2019 بميدان سباق موسكو المركزي، بمشاركة أبرز أصحاب مزارع الخيول الروسية. وكان رأي أصحاب مزارع الخيول بالإجماع أن المشروع المقدم لا يعرض أي آليات لتهيئة الظروف الاقتصادية والقانونية والتنظيمية والتكنولوجية للتنمية المستدامة للقطاع، أو للحفاظ على الموارد الوراثية لسلالات السباق المحلية وتحسينها وزيادة قدرتها التنافسية في الأسواق الداخلية والعالمية. وتكرر الأحكام الرئيسية للاستراتيجية بالكامل أحكام البرنامج القطاعي «تنمية التربية الانتقائية للخيول في الاتحاد الروسي للأعوام 2015-2013 ولفترة التخطيط حتى عام 2020»، المعتمد بأمر وزارة الزراعة الروسية المؤرخ في 09.04.2013 برقم 173، الذي أثبت، على مدى

ملاحظة المترجم: يستخدم المصدر الاختصار المكتوب بالأحرف السيريلية «CEO» متبوعا بوصف «عبر الشبكات»، دون بيان المقصود بالاختصار.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
10. مقاطعة كالوغا، تابع	12. الرسالة المفتوحة لم. ف. دافيدوفا، تابع.	10 سنوات، عدم فاعليته. ولا تقدم الاستراتيجية أي آلية اقتصادية لإخراج القطاع من الأزمة، وتفتقر إلى مقترحات لإصلاح هيكل القطاع وفقا للواقع الحالي، ولا تبين المؤشرات المستهدفة دينامية التطور الاقتصادي للتربية الانتقائية للخيول، وإنما تقتصر على تسجيل أعدادها. وسيؤدي اعتماد هذه الاستراتيجية إلى الانهيار، ثم إلى التدمير النهائي لما تبقى من قطاع تربية الخيول في بلدنا. ولإخراج القطاع من الأزمة، يجب مراجعة الأحكام الرئيسية للاستراتيجية مراجعة جذرية. ويلزم أولا تفصيل الآليات الاقتصادية لعمل جميع مجالات التربية الانتقائية للخيول أثناء التعافي من الأزمة، ومراحل الانتقال إلى تغطية النفقات مع بلوغ المؤشرات الاقتصادية. ويجب إيلاء عناية خاصة لتربية خيول المنافسة على الجوائز، بوصفها المجال الأكثر وعدا اقتصاديا في العالم. تنتج تربية خيول المنافسة على الجوائز خيولا لقطاع مستقل ومكتف ذاتيا لسباقات الخبب والسباقات المسطحة، تأتي أرباحه من تشغيل المراهنات المجمعة وأموال الفعاليات العامة. لذلك نرى ضرورة تخصيص قسم مستقل لهذه التربية في الاستراتيجية، يخضع لتنظيم خاص. ولإخراج تربية خيول المنافسة على الجوائز، للخبب وللسباقات المسطحة، من الأزمة العميقة، نرى ضرورة إضافة ما يلي إلى قسمها في الاستراتيجية كتدابير طارئة ذات أولوية: 1. لإحياء الطلب على خيول السباق وجعل منشآت التربية تغطي نفقاتها، يعاد توزيع الإعانات من دعم منشآت التربية (إعانات وفق صيغة مهر + فرس، وإعانات شراء الخيول الصغيرة المخصصة للتربية، وغيرها) إلى مبالغ الجوائز في سباقات الخبب والسباقات المسطحة. ويجب وضع آلية لتخصيص مبالغ الجوائز ومراقبة استخدامها. 2. تحديد منظمي الفعاليات، أي المنظمات الأهلية ذات وظائف التنظيم الذاتي، المخولين بالعمل مع وزارة الزراعة في استخدام الأموال المخصصة

ملاحظة المترجم: نقلت مدة «10 سنوات» كما وردت في الأصل؛ يرجى الرجوع إلى الملاحظة المتعلقة بصفحة المصدر 7.

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
10. مقاطعة كالوغا، تابع	12. الرسالة المفتوحة لم. ف. دافيدوفا، تابع.	للجوائز. 3. إضافة البنود التالية إلى قائمة المؤشرات المستهدفة للقطاع، بما يعكس حالته المالية وتطورها: - بيانات بيع الخيول الصغيرة المخصصة للتربية، بعدد الرؤوس سنويا وقيمتها بالروبل، ومنها السلالات المحلية التي لا يمكن تعويضها بقيمتها بالروبل، بما فيها الصادرات؛ - بيانات مبالغ الجوائز بالروبل التي توزع سنويا في ميادين سباق الاتحاد الروسي، منفصلة لكل ميدان، ومنها مبالغ السلالات المحلية التي لا يمكن تعويضها؛ - بيانات حجم التداول السنوي للمراهنات المجمعة الوطنية على الخيل بالروبل، منفصلة لكل ميدان؛ - بيانات عدد فرص العمل السنوية في القطاع، ومنها فرص الحاصلين على تعليم عال أو ثانوي تخصصي. 4. إدراج إعداد برنامج مستقل للترويج لتربية الخيول وتنفيذه في الاستراتيجية، يشمل قائمة فعاليات وبرامج على القنوات الاتحادية ومهرجانات وأنشطة ثقافية وترويج عبر الشبكات. ويحتاج برنامج الترويج إلى تمويل حكومي. أعدتها: م. ف. دافيدوفا (M. V. Davydova)، المديرة العامة لشركة «مزرعة تربية الخيول سيرب» ذات المسؤولية المحدودة، وممثلة مقاطعة كالوغا وعضوة مجلس خبراء جمعية تنمية تربية الخيول. 20.05.2019.
11. مقاطعة كيروف	13. كتاب وزارة الزراعة والأغذية في مقاطعة كيروف المؤرخ في 01.04.2019 برقم 531-44-05.	نفيد بأنه ليست لدينا مقترحات ... بشأن استراتيجية تنمية تربية الخيول للفترة حتى عام 2025.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
12. مقاطعة كورغان	14. رأي ر. غ. سافينا (R. G. Savina)، عضوة مجلس خبراء الجمعية، المؤرخ في 14.06.2019. اقترحت إدارة المجمع الزراعي الصناعي في مقاطعة كورغان ترشيحها في كتابها المؤرخ في 17.04.2019 برقم 04/1901. ورد في 14.06.2019.	تقدم الوثيقة المقترحة «استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025» تحليلا لحالة القطاع، وتعرض بصورة كافية العوامل التي تعيق تطوير مجالاته الرئيسية وتقترح سبل معالجة المشكلات. وقد تحتاج الوثيقة حاليا إلى تحرير. وبعد اعتماد الاستراتيجية، يهم تحديد المجالات من القسم الرابع التي ستدرج في البرنامج الحكومي للدعم بالإعانات. وأرى أن التربية الانتقائية للخيول يجب أن تكون المجال ذي الأولوية. ويلزم دعم حكومي في صورة إعانات لتعويض جزء من التكاليف المرتبطة بعمل الانتقاء: - لمزارع التربية ومزارع الإكثار المسجلة في السجل الحكومي للتربية الانتقائية، عن أفراس التربية والفحول المخصصة للتناسل والخيول الصغيرة التي تختبر في ميادين السباق؛ - لميادين السباق المسجلة في السجل الحكومي للتربية الانتقائية، لتنظيم اختبارات القدرة الأدائية للخيول وإجرائها، وللبناء وإعادة التأهيل. وفي هذه المرحلة التاريخية، يصعب على التربية الانتقائية للخيول، ولا سيما تربية خيول المنافسة على الجوائز، البقاء دون دعم الدولة. ويميل المستثمرون عادة إلى دعم المجالات التي تتلقى دعما حكوميا. وثمة آمال كبيرة دون شك على المراهنات المجمعة، لكن تأسيسها وتطورها يعتمدان على الحالة المادية والتقنية لميادين السباق وعلى خيول التربية التي تربيها المزارع بمختلف أشكال الملكية.
13. مقاطعة أومسك	15. كتاب وزارة الزراعة والأغذية في مقاطعة أومسك، دون تاريخ، برقم ИСХ-19/МСХ-б/н.	يجب الإبقاء على وثائق التقارير الخاصة بالتربية الانتقائية للخيول بالشكل المعتاد، أي ناتج الأمهار القابلة للبقاء، لا صيغة فرس + مهر. وعدم إدراج اختبار الخيول الصغيرة المخصصة للتربية في ميادين السباق ضمن مؤشر النتائج لمزارع التربية أو مزارع الإكثار، لأن الجزء الأكبر من هذه الخيول الصغيرة ينبغي أن يباع.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
13. مقاطعة أومسك، تابع	15. كتاب وزارة الزراعة والأغذية، تابع.	يجب الإبقاء على معهد عموم روسيا لبحوث تربية الخيول بوصفه جهة الرقابة على إصدار جوازات الخيول، إذ يجمع في مكان واحد مختبرا مستقلا لاختبار الخيول وإدارة كتب الأنساب الحكومية (ГПК). وتجري الأعمال العلمية وأعمال التربية في مجالات تربية الخيول تحديدا في هذا المعهد.
14. مقاطعة أورينبورغ	16. كتاب وزارة الزراعة والصناعات الغذائية والتحويلية في مقاطعة أورينبورغ المؤرخ في 29.05.2019 برقم 01-02-07/2472.	يهدف مشروع استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025 (يشار إليها فيما يلي باسم الاستراتيجية) إلى تهيئة الظروف الاقتصادية والقانونية والتنظيمية والتكنولوجية للتنمية المستدامة للقطاع، والحفاظ على الموارد الوراثية لسلالات الخيل المحلية وتحسينها وزيادة قدرتها التنافسية في الأسواق الداخلية والعالمية. ونظرا إلى أهمية الاستراتيجية وتوقيتها المناسب وعرضها الكامل للمهام الرئيسية لتحقيق الهدف المنشود، تؤيد وزارة الزراعة والصناعات الغذائية والتحويلية في مقاطعة أورينبورغ اعتماد الاستراتيجية بصيغتها المقدمة.
15. مقاطعة ساخالين	17. كتاب وكالة الطب البيطري والتربية الانتقائية للثروة الحيوانية في مقاطعة ساخالين المؤرخ في 14.06.2019 برقم 3.32-999/19.	ليست لدى الوكالة ملاحظات أو مقترحات بشأن مشروع استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025.
16. مقاطعة تامبوف	18. رأي أ. إ. ستاروفيروفا (O. I. Staroverova)، عضوة مجلس خبراء الجمعية، المؤرخ في 20.03.2019. اقترحت إدارة الزراعة في مقاطعة تامبوف ترشيحها في كتابها المؤرخ في 29.03.2019 برقم 01-14/1255. ورد في 21.03.2019.	أرى أنه، حتى تبدأ المراهنات المجمعة العمل، يجب تخصيص إعانات من أموال وزارة الزراعة لاختبار الخيول في صورة جوائز مالية لجميع ميادين السباق في البلد، بغض النظر عن شكل الملكية، في سباقات جوائز مقصورة على الخيول المولودة في روسيا. وهذا سيمنح أصحاب مزارع الخيول ومالكي الخيول متنفسا.

الكيان المكون	بيانات الوثيقة	الرأي بشأن مشروع الاستراتيجية
17. مدينة موسكو	19. كتاب إدارة التجارة والخدمات في مدينة موسكو التابعة لحكومة موسكو، المؤرخ في 17.06.2019 برقم 01-7222/9.	بشأن النظر في مشروع الاستراتيجية، أفيد بأنه، وفقا لرأي إدارة الرياضة في مدينة موسكو، يفتقر المشروع المقدم إلى مجموعة من التدابير لدعم اختصاصات الفروسية المدرجة في برنامج الألعاب الأولمبية، وهي الترويض وقفز الحواجز والسباق الثلاثي، وفي برنامج الألعاب البارالمبية، وهو الترويض. ويجري إعداد الرياضيين في هذه الاختصاصات على خيول نصف أصيلة مرباة لاستخدام محدد. لذلك يقترح النظر في إمكانية إعداد مجموعة من التدابير لدعم رياضة الفروسية.
18. دائرة نينيتس ذاتية الحكم	20. كتاب إدارة الموارد الطبيعية والبيئة والمجمع الزراعي الصناعي في دائرة نينيتس ذاتية الحكم، المؤرخ في 31.05.2019 برقم 4508.	نفيدكم أيضا بأن الإدارة، بعد النظر في مشروع استراتيجية تنمية تربية الخيول في الاتحاد الروسي للفترة حتى عام 2025، ليست لديها مقترحات أو ملاحظات إضافية.

ترجمة غير رسمية لأغراض الاطلاع فقط، ولا تتضمن تصديقا على التوقيعات أو الأختام الواردة في الأصل الروسي.